A NOITE DE ROSH HA-SHANAH

(ANO NOVO)

(SEGUNDO O RITO PORTUGUÊS)

ARRANJO E TRADUÇÃO

POR

A. C. DE BARROS BASTO

(BEN-ROSH)

5690 (1930 E. V.)

EDIÇÃO

DA

Comunidade Israelita do Porto

A NOITE DE ROSH HA-SHANAH

(ANO NOVO)

(SEGUNDO O RITO PORTUGUÊS)

COMPOSTO E IMPRESSO NA
EMPRESA DIARIO DO PORTO L.DA
RUA DE S. BENTO DA VICTORIA, 10
PORTO

A NOITE DE ROSH HA-SHANAH

(ANO NOVO)

(SEGUNDO O RITO PORTUGUÊS)

ARRANJO E TRADUÇÃO

POR

A. C. DE BARROS BASTO

(BEN-ROSH)

5690 (1930 E. V.)

EDIÇÃO

DA

Comunidade Israelita do Porto

Festa de Rosh Ha-Ahanah

(Ano Novo)

ORAÇÃO DA NOITE

Se a festa cai em sexta-feira á noite, começa-se pelo Leg'ah Dodi (canto alegorico onde o Shabbath é considerado como uma noiva de Israel), e pelos salmos 92 e 93.

LEG'AH DODI

—Vem, meu bem-amado, perante a tua noiva, o Shabbath aparece, vamos recebê-lo (bis).

—**Lembra-te** e **observa** foram pronunciados simultaneamente, o Deus Unico só fez ouvir uma palavra unica para nos recomendar a santificação do Shabbath.

—Vamos perante o Shabbath, origem de toda a benção; santificado no principio por Adonai, ele foi o fim da creação.

—Santuario real, cidade Santa, ó Jerusalem! sai dos teus escombros; já habitaste bastante no vale de lagrimas; o Senhor é misericordioso.

—Sacode o cilício e a cinza, Israel! Reveste os teus vestidos de festa, meu povo! Vem o filho de Yshai de Bethlehem; a hora da libertação está próxima.

—Coragem, Israel! desperta, a tua luz desponta, o teu dia chega. Coragem, digo eu, entôa canticos: A magestade de Adonai reflete-se em ti e te protege.

—Não mais tormentos! Não mais angustias! Não mais vergonhas, ó minha noiva! Os meus pobres encontrarão um refugio e a minha cidade se levantará das suas ruinas.

—Aqueles que te teem profanado serão punidos; os que te teem acabrunhado serão banidos; O teu

Creador alegra-se contigo como o esposo com a sua noiva.

—Tú estenderás o teu poder sobre toda a terra pelo poderio do filho de Partsy (Messias); tú glorificarás Adonai e a felicidade será o teu quinhão. **A assembleia levanta-se).**

—Benvinda sejas, corôa, do teu espôso, entra, minha bem amada; vem, oh! vem! com a alegria e a satisfação para o meio dos fieis da nação escolhida! Vem, oh! noiva vem!

PSALMO 92

Psalmo e canto para o dia de Shabbath—E' bom dar graças a Adonai, cantar em honra do Teu Nome, ó Altissimo! Anunciar, desde manhã, a tua bondade e a tua benevolência durante as noites, com a lira de 10 cordas e o luth, e ao som harmonioso da harpa. Porque me enches de satifação, Adonai, pelos teus altos feitos; quero celebrar as obras das tuas mãos. Como são grandes as tuas obras! Adonai, infinitamente profundos os teus pensamentos! O homem desprovido de senso não póde saber e o tôlo não póde dar conta disso; se os maus crescem como a herva e florescem todos os obreiros da iniquidade, é para se encaminharem para uma irreparavel ruina.

Mas tu, Adonai, és eternamente sublime; porque todos os teus inimigos, Adonai, todos os teus inimigos sucumbem, e desfalecem todos os obreiros do mal, enquanto tu aumentas a minha fôrça, como a do reem, e o meu cansaço reverdece ao contacto do oleo. Com satisfação, os meus olhos contemplam os inimigos, os meus ouvidos ouvem os malfeitores levantarem-se contra mim. O justo floresce como a palmeira; e cresce como o cedro de Libado. Plantados na mansão de Adonai, florescem no atrio do nosso Deus. Até na alta velhice dão frutos, estão cheios de seiva e de verdor, prontos a proclamar que Adonai é recto, que Ele é o meu rochedo, inacessivel á injustiça.

PSALMO 93

Adonai reina; revestido de magestade; Adonai veste-se e cinge-se de poder, tambem o Universo é estavel e não vacila. O teu trôno, Adonai, é firme desde a origem, tu és de toda a eternidade. Os rios fazem ressoar, Adonai, os rios fazem ressoar os seus rugidos, os rios elevam o seu sussurro. Mais que o tumulto das aguas profundas, do que as potentes vagas do oceano, Adonai é imponente nas alturas. Infinitamente seguros são os teus testemunhos; á tua mansão pertence a santidade, Adonai, até á mais alta duração dos dias.

Se a festa cai num dia vulgar, começa-se por êste psalmo:

PSALMO 81

Celebrai Adonai, que é a nossa força; entoai cantos em honra do Deus de Jacob. Preparai liras, adufes, a graciosa harpa, o psaltério. Tocai trombeta na Lua Nova, para a solenidade da nossa festa. E' uma lei em Israel, uma ordenança do Deus de Jacob, estabelecida em testemunho para Joseph, quando Adonai apareceu no Egipto, ali onde ouvi uma lingua que não conhecia: «Eu tirei o jugo dos seus ombros, as suas mãos foram libertas de vis cadeias. Nas tuas penas me invocaste: envolto em nuvens flamejantes, te socorri, te atendi; mas experimentei-te em Meribá. Escuta pois, meu povo, eu te atesto, ó Israel possas tu ouvir-me! Não terás outra divindade, não te inclinarás perante outro Deus. Eu sou Adonai, teu Deus, que te fez sair do Egipto: pede-me muito, eu concederei.

Mas o meu povo não escutou, Israel não queria obdecer. Então abandonei-os ás suas paixões, deixei-os seguir as suas inclinações. Ah! se o meu povo queria escutar, se Israel queria seguir pelos meus caminhos, como eu faria calar os seus inimigos! Como faria pesada a minha mão sobre os seus adversários! Os ini-

migos de Deus seriam forçados a ceder e o bem-estar de Israel seria eterno; a flor do fromento o alimentaria e se saciaria com mel do rochêdo.

AH'AOT KETANAH

(Canto alegorico onde Salomão considera a nação israelita como uma irmã. Este canto não se repete no segundo dia de festa.)

—Irmãsinha medita as suas orações, expõe e entoa hinos; por favor, meu Deus, cura as suas feridas e que o ano acabe com as suas maldições.

—E' a ti que ela celebra com cantos harmoniosos, canticos e louvores, porque só Tu és digno deles.

Porque desvias os teus olhares? Tu verias barbaros que devoram a sua herança. Que o ano acabe com as suas maldições.

—Vem guiar o teu rebanho que os leões dispersaram, lança a tua ira sobre os que ordenam a devastação, que desraizaram e destruiram a vinha plantada pela tua mão, sem deixar frutos nos seus ramos. Que o ano acabe com as suas maldições.

—Quando livrarás a tua filha prisioneira, que geme nos grilhões? Quando quebrarás o seu jugo? Quando farás resplandecer as tuas maravilhas, invencivel heroi, para consumir e aniquilar os seus perseguidores? Que o ano acabe com as suas maldições.

—Cada povo usurpou o seu poder, cada um tomou grande parte na pilhagem; rasgaram-lhe o coração, e comtudo foi sempre para ti, Senhor, que ela dirigiu os seus passos. Que o ano acabe com as suas maldições.

—O seu canto extinguiu-se, mas o seu desejo aumenta; ela quer reencontrar o seu bem-amado e banir da sua alma todo o desgosto, para buscar o amor dos seus esponsais. Que o ano acabe com as suas maldições.

—Repõe-na docemente na sua antiga mansão; ela lá demasiado sofreu longe do espôso que ama! Pobre

vinha, as suas flores desabrocharam, mas os seus cachos nunca puderam amuderecer. Que o ano acabe com as suas maldições.

—Coragem, sêde felizes, a desventura acabou; tende esperança em Deus, que sempre guardou a sua aliança para comvosco. Vós tornareis a ver Sion, porque Deus disse:

«Aplanai, aplanai o caminho do regresso.» Que o ano comece com as suas bençãos.

—Que o nome de Adonai seja glorificado e santificado neste mundo que Ele creou pela sua vontade. Que venha depressa o seu reino, que germine a salvação, que chegue a epoca do Messias, que o santuário seja reconstruido e que o povo de Deus seja liberto nos nossos dias e nos viventes de toda a casa de Israel, e dizei *Amen.*

Que o nome glorioso do Omnipotente seja sempre louvado.

Bendito, louvado, celebrado, exaltado, adorado, venerado, glorificado, seja o nome do Santo dos Santos; bendito seja o nome daquele que está acima de toda a benção, de todos os cânticos, de todos os louvores que podem ser expressos neste mundo, e dizei *Amen.*

A assembleia levanta-se enquanto o oficiante se inclina perante a Arca e diz:

—Bendizei Adonai, que é sempre bendito.

A assembleia inclina-se perante a Arca e responde:

—Bendito sejas Adonai, que és bendito agora e sempre!

O oficiante repete:

—Bendito sejas Adonai, que és bendito agora e sempre!

O oficiante continua:

—Bendito sejas, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo que pela tua palavra fazes aproximar as sombras da noite. Tu abres as portas (do ceu) com sabedoria e mudas as estações e a temperatura com inteligencia. As estrelas estão dispostas no espaço segundo uma ordem fixada pela tua vontade. Creaste o dia e a noite. Fazes desaparecer a luz perante as trevas e as trevas perante a luz. O dia desaparece, vem a noite e tu separas o dia da noite. Adonai Teobaoth é o seu nome Bendito sejas, Adonai, que fazes aparecer a noite.

—Tu amas o teu povo de Israel com um amor inalteravel. Tu deste-lhe a tua lei e os teus mandamentos, ensinaste-lhe a ordem e a justiça; tambem é nosso dever, Adonai, nosso Deus, cumprirmos as tuas ordens e alegrar-nos com as tuas leis e mandamentos quer levantando-nos, quer deitando-nos e sempre; porque a tua lei é nossa vida, ela prolonga a nossa existencia. e nós meditamo-la dia e noite. Senhor, nunca nos tires o teu amor. Bendito sejas, Adonai, que amas o teu povo de Israel.

O oficiante e fieis colocando a mão direita sobre os olhos proclamam em alta voz:

—Shemá Israel, Adonai Elohenu, Adonai Eh'ad. Escuta Israel, Adonai é nosso Deus, Adonai é Uno, Bendito seja para sempre o seu reino glorioso.

Em seguida toda a assembleia lê em voz baixa:

—Tu amarás Adonai, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os meios ao teu alcance.

—Que os mandamentos que te prescrevo hoje sejam gravados no teu coração; ensiná-las-hás a teus filhos, falarás deles constantemente na sua casa ou em viagem, ao levantar e ao deitar. Ligá-los-hás, como si-

nal, sôbre a tua mão e traze-los-hás como um frontão entre os teus olhos. Escrevê-los-hás nos umbrais de tua casa e nas tuas Portas.

—E se vós cumpris os mandamentos, que vos prescrevo hoje de amar e de servir Adonai, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma. Enviarei (diz Adonai) á vossa terra a chuva em tempo proprio, a chuva temporã e chuva serodia e vós recolhereis os vossos grãos, o vosso vinho e o vosso oleo. Farei crescer as hervas para o vosso gado. Dar-vos-hei que comer até ficardes satisfeitos. Mas guardai bem o vosso coração de seducções; não vos transvieis; não servireis outros deuzes, nem os adorareis. A ira de Adonai se acenderia contra vós; Ele fecharia os reservatórios do ceu, não haveria chuva, a terra não daria os seus frutos e vós serieis depressa banidos desta boa terra que Adonai vos tiver dado. Tomai pois as minhas palavras no coração, alimentai com elas o vosso, espirito, ligai-as como sinal sôbre a vossa mão e trazei-as como um frontão entre os vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falai delas nas vossas casas, em viagem, ao deitar e ao levantar. Escrevei-as nos umbrais das vossas casas e sobre as vossas portas. Afim de que fiqueis na terra que Adonai jurou dar aos vossos antepassados, por tanto tempo quanto o ceu estiver sobre a terra.

Adonai disse a Moisés:—Fala aos filhos de Israel e diz-lhes que façam eles e as suas gerações, Tsitsith nos angulos dos seus vestidos, e que eles liguem a estes Tsitsih um fio de lã azul. Isto será para vós Tsitsith, vós os olhareis e eles vos lembrarão todas as leis de Adonai; observa-las-heis e não vos afastareis para seguirdes más inclinações do vosso coração ou desvios dos vossos olhos.

Desta fórma, lembrar-vos-heis dos meus mandamentos, cumpri-lo-heis e sereis consagados ao vosso Deus. Eu sou Adonai, vosso Deus, que vos libertou do Egipto para para ser vosso Deus, Eu sou Adonai, vosso Deus. **(O oficiante diz com voz forte:)**

Adonai Eloeh'em Emeth

Adonai, vosso Deus, é a verdade. **Os fieis repetem esta frase e toda a assembleia diz:)**

—E' uma verdade para nós inalteravel, e nós reconhecemos que Ele, Adonai, é nosso Deus, Ele e nenhum outro, e que nós, israelitas, somos o seu povo. Ele nos libertou das mãos dos reis Ele é nosso Rei, Ele que nos protegeu contra os tiranos; e é todo poderoso, é Ele que nos vinga dos nossos opressores e que paga, conforme as suas acções aos que nos odeiam.

As suas acções são grandes, impenetraveis e inumeraveis são os seus milagres. Conservou-nos a vida e impediu que enfraquecessem os nossos pés. Fez com que calcassemos os altos lugares dos nossos inimigos e elevou a nossa gloria acima da dos opressores. Fez prodigios, exerceu a sua vingança contra Faraó e manifestou-se por milagres e sinais sobrenaturais na terra dos filhos de H'am. Na sua ira feriu todos os primogenitos do Egipto, libertou seu povo de Israel e lhe deu para sempre a liberdade. Conduziu os seus filhos, atravez o Mar Vermelho e precipitou nos abismos os inimigos que o perseguiam. Os seus fflhos vêem a sua omnipotencia. Louvam o seu nome, dão-lhe graças e unanimemente prestam homenagem ao seu reino. Moisés e os filhos de Israel entoam, com entusiasmo, cânticos de alegria e exclamam todos a uma voz:

—Quem é entre os poderosos como tu, Adonai!

—Quem é como tu, brilhante de magestosa santidade, temivel nos louvores, operando maravilhas?

—Os teus filhos viram a tua gloria, Adonai, nosso Deus, quando tu fendeste o mar, deante de Moisés, e eles disseram: Eis o nosso Deus!

—Adonai reinará para sempre!

—E está escrito: Adonai resgatou Jacob, protegeu-o contra uma mão mais poderosa do que a sua e libertou-o. Bendito sejas, Adonai, que libertaste Israel.

HASHKIBENU

—Faz, ó nosso Pai, com que nos deitemos em paz e que nos levantemos cheios de vida. O nosso Rei! estende sobre nós a tenda da paz e favorece-nos com as tuas felizes inspirações, socorre-nos por amor de teu nome, e protege-nos.

—Estende sobre nós a tenda de misericordia e da paz. Bendito sejas, Adonai, que abres a tenda da paz sobre nós, sobre o teu povo de Israel e sobre Jerusalem. Amen.

No sabado acrescenta-se:

—Os fiihos de Israel serão fieis ao Shabbath, observando-o em todas as suas gerações como um pacto imutavel. Entre mim e os filhos do Israel é um simbolo perpetuo, testemunhande que em seis dias Adonai fez os ceus e a terra e que no sétimo dia, deu fim á obra e repousou.

Nos dias ordinarios diz-se:

—Neste dia terá logar a expiação que deve vos purificar de todos os vossos pecados e tornar-vos puros perante o Senhor.

O oficiante diz o Kadish Leêla:

Itgadal veitcadash chemé rabah (Amen): béalmáh di berá Kirúteh veiamlig' malg'uteh, veicemah purcaneh, vicareb mechih'eh (Amen): beh'aieg'on ubiomg'on ubh'alé deg'ol—beth Israel baagalá ubizeman carib veimru. Amen.

Iehé chemé rabá mebarag, leolam lealmé alimalá itbarag': veichetabah veitpaar, veitromam, veitnassé, veithadar, veitaleh, veithalal, chemeh decudechá, berig' hu: leela min colbirg'atá, chiratá, tichebehàta, veneh'amatá deamiran bealmá veimru. Amen.

Os fieis voltam-se para a Arca e dizem em silencio a oração de Amidah; cada vez que pronunciam a benção "Bendito sejas tu Adonai" fazem uma vénia.

AMIDAH

—Adonai abre os meus labios e a minha boca proferirá os teus louvores.

--Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados: Deus de Abraham, Deus de Isaac e Deus de Jacob. Deus grande todo-poderoso e temivel; Ser Supremo, creador de tudo, remunerador dos beneficios por graças. Tu lembras-te da fidelidade dos patriarcas e enviarás um libertador aos seus descendentes, pela gloria do Teu Nome e manifestação do teu amor.

—Lembra-te de nós para a vida, ó Rei, que amas tudo o que tem a vida, e inscreve-nos no livro da vida, ó Senhor da vida .

—O' Rei ! nosso salvador, nosso protector e nosso escudo ! Bendito sejas tu, Adonai, escudo de Abraham.

—Tu és para sempre todo-poderoso, Adonai; tu ressuscitas os mortos; tu és forte para socorrer.

—Tu fazes cair o orvalho.

—Pela tua graça alimentas os vivos e pela tua grande misericordia ressuscitas os mortos; sustentas os fracos; curas os doentes; quebras os ferros dos escravos e guardas fielmente as tuas promessas a aqueles que dormem no pó. Quem é como tu, Adonai, todo-poderoso e quem se pode assemelhar a ti ? ó nosso Rei ! Tu fazes morrer, e chamas á vida, e fazes germinar a salvação.

—Quem pode ser comparado a ti, ó Pae misericordioso! Tu lembras-te das tuas creaturas e as fazes viver pela tua misericordia.

—E tu cumprirás fielmente a tua promessa de ressuscitar os mortos. Bendito sejas tu, Adonai, que ressuscitas os mortos.

—Tu és santo, teu nome é santo e os santos te glorificam todos os dias, Selah. Em todos os secuios eles proclamam a tua realeza, porque tu só ès o Deus Altissimo e o Deus santo, que o teu nome seja pois santificado por Israel, teu povo.

—Inspira, Adonai, nosso Deus, o respeito a todas as tuas obras e o temor a todas as tuas creaturas, e todos os seres te venerarão, todas as creaturas se prostrarão deânte de ti. Faz com que todos, de comum acordo e com coração sincero cumpram a tua santa vontade. Porque nós reconhecemos, Adonai, nosso Deus, que a ti pertence o poder, em ti reside a força, o triunfo está na tua mão, e o teu nome é veneravel para todos os seres que creaste.

—Adonai, eleva a honra do teu povo, a gloria dos que te veneram: sustenta a esperança dos que te buscam, e reanima a coragem dos que esperam em ti. Dá alegria ao teu país e a satisfação á tua cidade. Eleva a gloria do teu servidor David e que o facho do filho de Ichai, teu Mashiah, brilhe depressa e nos nossos dias.

Então os justos, que isso virem, alegrar-se-hão, os homens bons ficarão satisfeitos, e os fieis manifestarão a sua alegria; o vicio será rãduzido ao silencio, a maldade dissipar-se-ha como o fumo, porque tu farás desaparecer a potencia do mal do cima da terra.

E só tu, Adonai, reinarás sobre todas as tuas obras. sobre a montanha de Sion, residencia da tua gloria, e em Jerusalem, a tua cidade santa, assim como está escrito.

—«Adonai reina eternamente, o teu Drus, Sion, reinará de geração em geração. Halleluiah».

—Tu és santo e o teu nome é temivel, Adonai, e não há outro Deus alem de ti, assim como está escrito: —«Adonai Tsebaoth é grande no julgamento, e o Deus santo é santificado pela justiça. Bendito sejas, Adonai, rei santo».

—Senhor, tu nos escolheste entre todos os povos. Tu nos amaste, tu recebeste as nossas homenagens e

tu nos elevaste acima de todas as nações. Tu nos santificaste pelos teus mandamentos, tu nos aproximaste do teu culto, ó nosso Rei, e tu nos chamaste com o teu nome glorioso e santo.

—E no teu amor por nós, Adonai nosso Deus, nos deste (o shabbath para repouso e) o dia de recordação dia santificado por o santo xofar por o teu amor, e por santas convocações em comemoração da saida do Egipto.

—Nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que a nossa lembrança e a dos nossos antepassados, a do Mashiah, filho do teu servidor David, e de Jerusalem, tua cidade santa, que a lembrança de todo o teu povo de Israel se eleve e chegue junto de ti, e seja acolhida favoralmente, para nossa salvação e nosso bem, para nos fazer gosar do teu amor, da tua graça, da tua misericordia, da vida e da paz (neste dia de Shabbath, neste dia de recordação e neste dia de santa convocação, para ter piedade de nós e nos socorrer. E neste dia, Adonai, nosso Deus, pensa em nós para o bem; lembra-te de nós para nos abençoar e presta-nos a tua ajuda para atingirmos a nossa felicidade. E sob a promessa do teu socorro e da tua misericordia, protege-nos, favorece-nos: tem piedade de nôs e socorre-nos. Os nossos olhos estão fixados em ti, porque tu és um Deus e um rei cheio de graças e de misericordias.

—O' nosso Deus e Deus dos nossos antepassados reina sobre o Universo inteiro na tua magestade mostra-te a toda a terra na tua gloria e aparece na magnificencia do teu triunfo de todos os habitantes do globo; que cada ser reconheça que tu és o soberano, que cada creatura compreenda que foste tu que a creaste, e que tudo o que respira diga:

—«Adonai, o Deus de Israel é rei e o seu imperio estende-se sobre todas as coisas.

—Santifica-nos pelos teus mandamentos e dá-nos parte na tua lei, acumula nos dos teus beneficios, alegra-nos com o teu socorro. Purifica o nosso coração,

para que possamos servir-te com zelo e sinceridade, porque tu és o Deus de Verdade, a tua palavra é verdadeira e para sempre inabalável. Bendito sejas tu. Adonai, nosso Rei, que perdoas as nossas iniquidades as de todo o teu povo de Israel, e que apagas cada ano os nossos pecados; Rei de toda a terra, tu que santificas (o shabbath) Israel e a festa da Recordação.

—Adonais, nosso Deus, que o teu povo de Israel e as suas orações te sejam agradaveis. Reconduz o serviço divino no santuario do teu Templo. Recebe com amor e benevolencia as oferendas e as orações de Israel, e que o culto do teu povo de Israel te seja sempre agradavel.

—E pela tua inexgotavel misericordia sê gracioso para nós, acolhe-nos favoravelmente e possam os nossos olhos ver o teu regresso a Sion Bendito sejas. Adonai, que restabelecerás a mansão da tua gloria em Sion.

—Nós reconhecemos humildemente que tu és Adonai nosso Deus e o Deus dos nossos antepassados, agora e sempre. Tu és o rochêdo de nossa vida o escudo da nossa salvação; de geração em geração nós te damos graças e entoamos os teus louvores; pela nossa vida que está nas tuas mãos e nossa alma que tu preservas, pelos milagres que tu fazes diariamente em nosso favor, as maravilhas de que tu nos cercas e as bondades que tu nos testemunhas a toda a hora de manhã, ao meio dia e á noite. Deus de bondade! A tua misericordia é infinita; as tuas graças não se exgotam nunca e a nossa esperança será eternamente em ti.

—Por todos estes benficios, o teu nome, ó nosso Rei, é bendito, exaltado, sem cessar e sempre. E todos os sêres vivos te dão graças, Selah..

—Inscreve para uma vida cheia de felicidade todos os filhos da tua aliança.

—E eles louvam o teu grande nome como sinceridade; bendizem-te com verdade, porque o Senhor do nosso socorro e da nossa proteção é sempre bom.

—Bendito seja tu, Adonai, perfeito é o teu nome e só tu és digno de louvores.

—O' nosso Pae, espalha a paz, a felicidade, a tua benção, os teus favores, as tuas graças e a tua misericordia sobre nós e sobre todo o teu povo de Israel. Concede-nos a luz da tua face. Porque é por esta luz que tu nos déste leis imortaes, o amor da virtude e da justiça, a benção, a misericordia, a vida e a paz. Que te seja agradavel, Adonai, conceder ao teu povo de Israel, em todo o tempo e em todos os logares, as bençãos duma paz inalteravel.

—Possamos nös, e toda a casa de Israel, ser mencionados e escritos no livro da vida, de benção, de paz, de prosperidade e de felicidade, e possamos gosar uma vida feliz e tranquila.

—Bendito sejas tu, Adonai, que dás a paz ao teu povo de Israel. Amen.

—Que as palavras da minha boca e os pensamentos do meu coração te sejam agradaveis, ó meu protector e meu libertador!

—O' meu Deus, preserva a minha lingua de calunias e os meus labios de duplicidade. Faz que a minha alma fique calma em presença dos malévolos e que em todas as ocasiões ela seja humilde como o pó que o meu coração ame a tua lei e que a minha alma seja sedenta dos teus mandamentos. Aniquila os projectos de aqueles que me querem mal e destroe os seus designios. Atende-me, Senhor, por amor da tua gloria, por amor da tua dextra; em nome da tua santidade, em nome da tua lei, atende-me, e que a tua dextra me proteja.

—Que as palavras da minha boca e os pensamentos do meu coração te sejam agradaveis, ó meu protetor e meu libertador!

—Que aquele que estabeleceu a paz nos ceus espalhe tambem pela sua graça a paz sobre nós e sobre todo Israel. Amen.

Na sexta-feira á noite, o oficiante diz em voz alta:

YOM HAXIXI

E o ceu e a terra e tudo que eles encerram estavam terminados. No sétimo dia Deus tinha completado a sua obra e repouso no sétimo dia de todas as obras que tinha feito. Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, porque neste dia o Senhor repousou de todas as obras que tinha creado. (Genesis II. 1-3).

—Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, Deus de Abraham, Deus de Isac e Deus de Jacob, Deus grande poderoso e temível, Ser supremo, creador do ceu e da terra.

—A sua palavra serviu de escudo aos patriarcas. Deus Santo e sem egual, pela sua vontade ele ressuscita os mortos; faz repousar o seu povo no seu santo dia de Shabbath, porque o ama e quer que ele se recreie. Nós o serviremos com respeito e veneração e daremos graças ao seu nome todos os dias e em todos os tempos por bençãos particulares. Deus das graças, arbitro soberano da paz. santifica o Shabath, abençoa o sètimo dia e concede uma santa recreação ao seu povo, que dele gosa com delicia em comemoração das obras da creação.

ELOHENU

Que o nosso repouso te seja agradavel, ó nosso Deus e Deus dos nossos antepasssados! Santifica-nos pelos teus mandamentos e dá-nos parte na tua lei. Acumula-nos de teus beneficios. Alegra-nos com o teu socorro e purifica o nosso coração afim de que possamos servir-te fielmente. Faz, Adonai, nosso Deus, com que gosemos do santo dia de repouso com amor e em boa harmonia, e que Israel, que santifica o teu nome, gose repouso neste dia. Bendito sejas tu, Adonai, que santificas o Shabbath.

Então diz-se o Kadish Titkabbal:

—Que o seu grande nome seja exaltado, e santificado por todo o mundo que ele creou segundo a sua vontade; Que seja estabelecido o seu reino, que faça vir a sua redenção e apressar o advento do seu ungido, durante a vossa vida e nos vossos dias e na vida de toda a casa de Israel, prontamente, e em tempo proximo, e dizei amen.

Que o seu grande nome seja bendito e glorificado agora e sempre. Que o seu nome sagrado seja louvado, glorificado, exaltado, magnificado, honrado e mui excelente adorado; bendito seja ele que está muito acima de todas as bençãos, hinos, preces e consolações, que possam ser proferidas neste mundo! E dizei amen.

Que as oracões e súplicas de toda a casa de Israel sejam aceites por seu Pae que está no ceu! E dizei amen.

Que uma paz profunda, emanada do ceu, com a vida, abundancia, salvação, consolação, libertação saude, redenção, perdão, expiação e liberdade expansiva seja garantida para nós e para todo o povo de Israel! E dizei amen.

Que aquele que estabeleceu a paz nos altos ceus, conceda, pela sua infinita misericordia, a paz para nós e para todo Israel! E dizei amen.

Na sexta feira á noite, diz-se:

PSALMO 23

(*Psalmo de David*—Adonai é meu pastor; eu não lhe faltarei. Nas verdes pradarias me faz acampar e me conduz á margem de plácidas águas. Restaura a minha alma, dirige-me pelas veredas da justiça, em favor do Seu Nome. Se tiver que seguir pelo sombrio vale da morte, não recearei nenhum mal, porque tu estarás comigo; a tua ajuda e o teu apoio seriam a minha consolação. Tu pões a mesa deante de mim, em

face dos meus inimigos; tu perfumas com oleo a minha cabeça; e a minha taça está cheia a trasbordar. Sim, a felicidade e a graça acompanhar-me-hão durante a minha vida, e habitarei longos dias na mansão de Adonai).

PSALMO 150—HALLELUIAH

Louvai Adonai no seu santuario,
Louvai-o no seu firmamento,
Louvai-o nas suas maravilhas,
Louvai-o duma maneira digna da
sua magestade.
Louvai-o ao som da trombeta,
Louvai-o ao som do psaltério e da harpa,
Louvai-o com dansas ao som do adufs.
Louvai-o com instrumentos de corda
e com a flauta.
Louvai-o com cimbales resoadores.
Que tudo o que respire louve o
Senhor. Halleluiah.

O oficiante, acompanhado pela assemleia, diz o Kadish Iehé Shelemá:

—Itgadal veitcadash chemé rabah (Amen): bealmá di-berá kiruteh veiamlig' malg'uteh,iveicemah purcaneh, vicareb mechih'eh (Amen): beh'aeg'on ubiomeg'on ubh'aié deg'ol beth Israel baagalá ubizeman ca.ib veimeru Amen.

Iehé chemá rabá mebarag' leolam lealmé alimaiá itbarag', veichetabah veitpaar, veitromam veitnassé, veithadar, veitaleh, veithalal, chemeh decudeshá, berig hu: Leelá min colbirg'atá, chiratá, tichebeh'atá, veneh'amatá de amiran bealmá, veimru Amen:

Iehé chelamá rabá min chemaiá, h'aim, vessabah, vixuá, veneh'amah, vechezabah, urfuá, ugulah, usslih'ah, veg'aparah, verevah, vehassalah lanu uleg'ol amó Israel, veimru Amen: osseh shlom bimromav, hu

berahamav, iaásseh shalom alenu, veal col-Israel veimru Amen:

Abrem-se as portas da Arca

O oficiante inclinando-se perante a Arca, diz:

BAREG'U

—Bendizei, Adonai, que é sempre bendito.

A assembleia de pé responde, inclinando-se perante a Arca:

—Bendito sejas, Adonai, que és bendito agora e sempre!

Os que disseram o Kadish, repetem:

—Bendito sejas. Adonai, que és bendito agora e sempre.

HALENU

O oficiante continua:

—E' nosso dever louvar o senhor de tudo, exaltar o Creador do mundo. Ele não nos tratou como os povos de certas regiões; não nos confundiu com todas as tribus da terra.

O nosso quinhão não é o seu e nossa sorte não é a dessas nações; porque nós nos prostramos perante o Rei dos Reis, o Santo, bendito seja Ele! E' a Ele que nós adoramos, é só a Ele que prestamos homenagem. Foi ele quem fez a vastidão dos ceus e os alicerces da terra. O seu trono glorioso está acima dos ceus e a séde da sua omnipotencia está nas supremas alturas.

Só Ele é nosso Deus e nenhum outro. Ele é nosso Rei e nenhum outro diferente dele, assim como está escripto na sua Lei: — Reconhecei e gravae bem no

vosso coração que só Adonai é Deus, no alto dos ceus e em baixo na terra é que outro não existe.

Assim nós esperamos, Adonai, nosso Deus, vêr depressa a magestade da tua Omnipotencia fa er desaparecer todas as impurezas da terra e aniquilar todos os idolos. Com a vinda do teu reino, Adonai, o mundo será perfeito. Todos os mortais invocarão o teu nome, e todos os maus regressarão para junto de ti. Todos os habitantes da terra saberão e reconhecerão que todo o joelho deve fletir perante ti e que toda a lingua te deve invocar, e perante ti, Adonai, nosso Deus, eles se curvarão e prostrarão. Darão homenagem á gloria do teu Nome, submeter-se-hão todos ao jugo do teu reino, e em breve te reconhecerão como seu Senhor para sempre. Porque a realeza te pertence, e tu reinarás eternamente com gloria, assim como está escrito na tua Lei: Adonai reinará para sempre; e está escrito: Adonai será o Rei de toda a terra, e nesse dia Adonai será Uno e o seu Nome será Um. (Yhyeh Adonai Eh'ad Ushmó Eh'ad).

A assembleia canta o Ygdal:

1—Exaltemos o Deus da vida e demos-lhe glória; Ele existe, mas a sua existencia não é limitada pelo tempo.
2—Ele é uno e a sua unidade é incomparavel; a sua unidade é incompreensivel e infinita.
3—Ele não tem nenhuma forma, é incorporeo e nada póde ser comparado á sua santidade.
4—Ele existia antes que fosse creada alguma coisa. Ele é o primeiro, e nenhum outro o procedeu.
5—Ele é o Senhor do universo, de toda a creação, que testemunham a sua grandeza e poder.
6—A inspiração da sua profecia concedeu a a homens da sua eleição e ao povo glorioso.
7—Nunca se levantou em Israel um profeta, como Moisés, que contemplou a figura de Deus.
8—A Lei de Verdade foi dada por Deus ao seu povo

pela mão do seu profeta (Moisés), seu fiel servidor.

9—Deus não dará outra Lei, nem nunca a mudará por nenhuma outra.

10—Ele compreende e conhece os nossos segredos, e vê o fim de todas as coisas desde o seu começo.

11—Recompensa os bons pelos seus merecimentos e pune os maus pelos seus delitos.

12—Nos fins dos dias enviará o nosso Messiah' para redimir aqueles que tem esperança na sua salvação final.

13—Os mortos, Deus na sua grande misericordia, os fará reviver; bendito seja o seu nome para sempre!

Estes são os treze principios da nossa fé, eles são o alicerce da divina fé e da Lei de Deus.

=

Saindo da sinagoga, diz-se:

—Guia-me, senhor, com benevolencia; protege-me contra os meus inimigos, e dirige-me pelos teus caminhos.

Terminada a oração da noite os fieis desejam-se mutuamente:

Le xaná tobá ticateb (Que Deus vos inscreva para um bom ano).

=

A CEIA

Á entrada em sua casa o chefe da familia abençoa os seus filhos da seguinte fórma, colocando as mãos sobre as suas cabeças:

(**Para rapazes**)—Deus te faça como Efraïm e Menasseh.

(Para raparigas) — Deus te faça como Sarah, Rebekah, Rachel e Leah.

(Para ambos) — Adonai te abençoe e te guarde; Adonai faça resplandecer a sua face sobre ti e seja benevolente para ti; Adonai volte a sua face para ti e te dê paz. E (disse Adonai) eles impuzeram o meu nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei».

Dirigem-se todos para a mêsa da sala de jantar, em cima da qual ardem as luzes. No logar do chefe da familia está colocado um copo de prata com pé, sobre uma pequena bandeja; noutra bandeija dois pães cobertos com pano branco, junto está um saleiro.

E' costume ter alguns frutos novos para a benção das duas noites de Rosh Haxanah· Come-se uma parte numa noite e a outra parte na segunda noite. Ha tambem o costume de espalhar sobre a mesa uns punhados də trigo em sinal de abundancia; põe-se um peixe num prato, como emblema da fecundidade; põe-se tambem um pouco de massa, que significa o alimento quotidiano que esperamos da bondade de Deus.

Então o chefe da fa[illegible] a enche a trasbordar o copo com vinho e segurando-o [illegible] a mão direita, diz:

(Se é noite de sexta-feira)

—No sexto dia, os ceus e a terra e tudo o que eles encerram estavam terminados. No sétimo dia Deus tinha acabado a sua obra e repousou no sétimo día de tudo o que tinha feito.

Deus abençoou o setimo dia e o santificou, porque nesse dia o Senhou repousou de todas as obras que tinha creado.

(Se é um dia vulgar)

—Pego na taça da salvação para invocar o nome de Adonai.

Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste pelos teus mandamen-

tos; que nos escolheste pars teu povo, e que, no teu amor, nos déste (o Shabbath) e a festa da *Recordação*, dia de santa consolação, dia consagrado pelo nosso sagrado xofar, pelo teu amor e por santas convocações em comemoração da saida do Egito. A tua palavra é verdadeira e subsistirá para sempre.

Bendito sejas, Adonai, Rei do Universo, que santifícas Israel e o dia da Recordação

Se a festa se realisa na saida de Shabbath, diz-se:

—Bendito sejas, Adonai, Rei do Universo, que creaste a luz.

—Bendito sejas, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, que distingues o sagrado do profano, separas a luz das trevas, Israel dos outros povos, o sétimo dia dos dias de trabalho. Distingues tambem a santidade do Shabbath das outras festas. Santificaste o sétimo dia, depois dos seis dias da creação. Assim tu separaste e csnsagraste ao teu serviço o teu povo de Israel.

Bendito sejas, Adonai, que separas o sagrado do profano.

XEHEG'IANU

—Bendito sejas, Adonai, nosso Deus, rei do Universo, que nos conservaste a vida até este dia e nos fizeste a graça de chegar á epoca desta festa solene.

(Esta benção não se repete na segunda noite).

(Então o chefe da familia derrama um pouco de vinho do seu copo no copo de cada comensal ou em pequenos calices já dispostos na sua frente para esse efeito, e bebe vinho do seu copo; lava as mãos, dizendo:)

—Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os teus mandamentos e nos ordenaste o lava-mãos.

(Em seguida o chefe de familia colocando as mãos sobre os dois pães diz a benção seguinte:)

Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, que fizeste brotar o pão da terra.

(Corta uma codea de um dos pães, divide-a em tantos bocados quantas as pessoas presentes, deita-lhe sal, come um deles e distribue os restantes pelos assistentes.)

Toma-se em segnida um bocado de maçã doce, de assucar ou mel, e diz-se antes de comer:

—Que te seja agradavel. Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, dar-nos um ano bom e dôce.

Toma-se um bocado de cabeça de anho, e diz-se antes de comer:

—Que te seja agradavel, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados. colocar o teu povo de Israel á testa e não na rectaguarda das nações.

Tomam-se algumas tamaras. e diz-se antes de comer:

—Que te seja agradavel, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, elevar-nos como a palmeira e que os nossos pecados desapareçam para sempre'

Toma-se um raminho de tojo, e diz-se:

—Que te seja agradavel, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que os nossos inimigos nos deixem de querer mal e que ninguem nos tenha ódio, que esta planta simbolisa.

Toma-se uma romã, e diz-se antes de comer:

—Que te seja agradavel, Adonai, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que as nossas virtudes e os nossos meritos sejam tão numerosos como os grãos de romã.

Em seguida ceia-se.

—

Acção de graças depois da refeição

Se ha pelo menos 3 homens á mêsa, o oficiante diz:

—Senhores! Dêmos graças a Aquele que nos dá a subsistencia.

Os assistentes respondem:

—Bendito seja o que nos dá a subsistencia, e que pela sua bondade nos faz viver.

Se ha mais de 3 homens começa-se aqui:

—Bendito sejas tu, Adonai, nosso Deus, rei do Universo, que nos alimentas, não pelas nossas boas acções, que nos mantens, não pelo nosso mérito, mas pela tua bondade,

Tu multiplicas os teus beneficios e nos alimentas, assim como ao mundo inteiro, com favor, com graça e com misericordia; porque a tua bondade é eterna. Pela tua graça infinita, o alimento nunca nos faltou e nunca nos faltará, por que a tua mesa está sempre posta para todos os seres vivos e, pela tua graça inexgotavel, tu garantes a alimentação a todos os que creaste. Assim como foi dito:

Tu abres a mão e sacias todos os seres vivos por efeito da tua benevolencia.

—Bendito sejas tu, Adonai, que alimentas todas as creaturas.

—Nós te damos graças, Senhor, nosso Deus, pelo país afortunado de que fizeste herdar nossos pais; pela aliança, pela Lei, pela vida e pelo alimento com que nos gratificaste; por nos teres livrado do Egipto, da mansão da escravidão, pela aliança que selaste na nossa carne, pelos preceitos que nos deste a conhecer; pela vida e pela subsistencia que tu nos concedes.

—Por tudo isto, Adonai, nosso Deus, nós te damos graças e bemdizemos o teu nome, assim como foi dito: «Quando tiveres comido e estiveres saciado, bendirás Adonai, teu Deus, pelo excelente paiz que te tiver dado. Bendito sejas Tu, Adonai, pelo paiz e pelo alimento.

—Tem piedade de nós, Adonai, nosso Deus. Tem piedade de Israel, teu povo; de Jerusalem, tua cidade, da montanha de Sion, morada da sua gloria, desse templo grande e santo sobre o qual repousava o teu nome, O nosso pae, nosso pastor, digna-te alimentar-nos, sustentar-nos, dar-nos o conforto e livrar-nos prontamente de todos os nossos males. Não nos faças depender, Adonai, nosso Deus, dos dons dos homens, nem dos seus emprestimos, porque os seus dons são pequenos e as afrontas, ás quaes se está exposto, são grandes; mas faz-nos depender unicamente da tua mão beneficente, sempre plena, inexgotavel, a fim de que não sejamos vergonhosos neste mundo, nem confusos no outro. E possa a casa de David, o teu ungido, ser prontamente e nos nossos dias restablecida no seu explendor. **(O seguinte trecho só se diz nas graças de sabado, nos dias vulgares suprime-se):**

(Digna-te, Adonai, nosso Deus, fortificar-nos nos teus mandamentos do sétimo dia, este santo e grande dia de Shabbath; porque é um dia grande e santo. Nós repousaremos como quizeste ordenar-nos. Que este dia de repouso seja izento de pênas e desgostos, e faz-nos ver depressa e nos nossos dias a

consolação de Sion, porque tu és um Deus Consolador).

(No dia de Lua Nova, diz-se:)

—«Nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que a nossa lembrança e a lembranca dos nossos antepassados, a lembrança do Mashiah', filho do teu servo de David, a lembrança de Jerusalem, tua cidade Santa, e a lembrança de todo o teu povo de Israel, se eleve, chegue e se aproxime de ti e seja acolhida com favor, para nossa salvação, nosso bem, para nos fazer gosar do teu amôr, da tua graça, da tua misericordia, da vida e da paz neste dia da festa da Recordação, neste dia de santa convocação, para teres piedade de nós e socorrer-nos.

Neste dia Adonai, nosso Deus, pensa em nós para o bem; lembra-te de nós para nos abençoar e presta-nos o teu socorro para a atingirmos a felicidade.

E com a promessa do teu socorro e da tua misericordia, protege-nos. Os nossos olhos estão fixos em ti, porque tu és um Deus e um Rei cheio de graças e de misericordia.»

—Bendito sejas tu, Adonai, que pela tua misericordia levantarás de novo Jerusalem. Amen.

—Que em nossos dias e nos dos viventes de toda a Comunidade da casa de Israel, a cidade santa seja reconstruida no meio dos cantos de alegria' que o culto sagrado seja restabelecido em Jerusalem e que o Templo recobre o seu primitivo explendor.

—Bendito sejas para sempre, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, o omnipotente, nosso pae, nosso rei, nosso protetor, nosso creador, nosso libertador e nosso santo, o santo de Israel, nosso pastor, o pastor de Israel, rei pleno de graças e beneficente para todos; porque todos os dias Ele nos faz bem, nos fez e nos fará ainda; Ele nos fevorece,

favoreceu-nos e nos favorecerá eternamente pela sua graça e sua misericordia e nos concederá todas as especie de prosperidades.

—Que o Deus de misericordia seja louvado no trono da sua Gloria.

—Que o Deus de misericordia seja louvado nos ceus e na terra.

—Que o Deus de misericordia seja louvado por nós de geração em geração.

—Que o Deus de misericordia levante de novo a gloria do seu povo.

—Que o Deus de misericordia seja glorificado por nós eternamente.

—Que o Deus de misericordia nos conceda uma existencia honrosa.

—Que o Deus de misericordia estabeleça a paz entre nós.

—Que o Deus de misericordia espalhe a benção e a prosperidade sobre todas as nossas obras.

—Que o Deus de misericordia faça prosperar as nossas emprezas.

—Que o Deus da misericordia quebre prontamente o jugo das paixões que nos oprimem.

—Que o Deus de misericordia nos conduza bem depressa de cabeça levantada na nossa terra.

—Que o Deus de misericordia cure os nossos doentes.

—Que o Deus de miseridordia abra sobre nós a sua mão beneficente.

(Nesta altura o chefe da familia, diz:)

—Que o Deus de misericordia abençoe minha mulher, os meus filhos, a mim e a todos os meus.

(Os filhos á meza de seus pais, dizem:)

—Que o Deus de misericordia abençoe meu pae, minha mãe, a eles, á sua casa, aos seus filhos e a toda a nossa familia. **(Os estranhos, dizem:)**

—Que o Deus de misericordia abençoe o dôno desta casa, a sua espôsa, os seus filhos e todos os seus. **(O chefe da familia continua:)**

—Que o Deus de misericordia abençoe cada um de nós com uma benção perfeita, assim como foram abençoados os nossos paes Abraham, Isaac et Jacob, em tudo e por toda a parte e sempre; que assim seja a Sua vontade, e digamos. Amen.

—Que o Deus de misericordia estenda sobre nós a sua tenda da paz.

—Que o Deus de misericordia implante no nosso coração a sua lei e o seu amor, a fim de não cairmos no pecado.

—Que o Deus de misericordia completa os nossos desejos de bem fazer. **(Só em dia de Shabbath, se diz o seguinte:)**

(Que o Deus de misericordia nos conceda um mundo perfeito e as doçuras do repouso da vida eterna).

—Que o Deus de misericordia nos faça viver e nos torne dignos de vêr a chegada do Mashiah, o restabelecimento do Templo Sagrado, e a vida futura; que Ele levante de novo o poder do seu rei e lhe conceda a graça ao seu ungido, a David e á sua posteridade eternamente.

—Que os malvados experimentem a fome e privações, mas aqueles que buscam o Senhor sejam providos com abundancia

—Fui jovem, sou velho; nunca vi o justo desamparado, nem os seus filhos pedirem pão.

—Todos os dias ele dá, ele empresta e a sua posteridade é coberta de bençãos.

—Que aquilo que comêmos nos aproveite, o que bebemos favoreça a nossa saude, e a benção repouso sobre o que fica, assim como foi dito: Ele pôs o alimento deante deles, eles comeram e deixaram restos, como Adonai o tinha dito.

—Sê benditos em nome de Adonai, o creador dos ceus e da terra.

—Feliz o homem que confia em Adonai e para o qual Adonai é a esperança.

—Adonai dá a vitória ao seu povo e concede-lhe a paz. **(O que recita as graças pega no copo, onde deve haver um resto de vinho, e diz:**

—Bendito sejas Tu, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo qae creaste o fruto da vida. **(Depois de ter bebido o resto do vinho, continua:)**

—Bendito sejas tu Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, pelo vinha e pelo fruto da vide, pelos produtos da terra e pelo excelente paiz que tu déste ao teu povo de Israel, a fim de o fazer gosar dos seus frutos e de o saciar com a sua abundancia.

—Adonai, nosso Deus, tem piedade de Israel, teu povo, de Jerusalem, tua cidade, de Sion, residencia da tua glória, do teu altar e do teu templo. Recontroe Jerusalem, a tua cidade santa, em breve e nos nossos dias; digna-te conduzir-nos para lá, para ali nos alegrar-nos; e saciar-nos-hemos com os seus excelentes produtos e deles te daremos graças.

(Só no sabado se diz):

(Sê-nos favoravel neste dia de repouso), renova para nós este ano com os teus beneficios e com a tua benção, porque Tu és, Adonai, bom e benevolente para todos. Bendito sejas Tu, Adonai, pelo paiz e pelo fruto da vida.